

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๐๕๐๔/๒๒๑๑



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๗/ ธันวาคม ๒๕๖๒

เรื่อง ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรียว่าด้วยการยกเว้น
การตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี

๒. ร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย

ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ/
หนังสือเดินทางพิเศษ ฉบับภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาบัลแกเรีย

๓. สำเนาหนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ที่ นร ๐๕๐๔/๘๕๓๙ ลงวันที่ ๒๙ มิถุนายน ๒๕๕๘

๔. สำเนาหนังสือสำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ ที่ นร ๐๘๐๙/๙๕๐๑ ลงวันที่

๒๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

๕. สำเนาหนังสือสำนักข่าวกรองแห่งชาติ ที่ นร ๐๖๐๙/๖๒๖๗ ลงวันที่ ๒๘ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

๖. สำเนาหนังสือกระทรวงมหาดไทย ที่ มท ๐๒๐๔.๑/๒๐๕๔๗ ลงวันที่ ๓ ธันวาคม ๒๕๖๑

๗. สำเนาหนังสือสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ที่ ตช ๐๐๒๙.๑๗๑/๔๙๓๘ ลงวันที่

๒๕ ธันวาคม ๒๕๖๑

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
กับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรียว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและ
หนังสือเดินทางราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษ มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอ
คณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗)
ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์) กำกับการบริหารราชการกระทรวงการต่างประเทศ
ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ฝ่ายบัลแกเรียได้เสนอจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับ
ผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษ เมื่อปี ๒๕๕๐ และทั้งสองฝ่ายได้เจรจา
หารือสาระสำคัญของความตกลงฯ จนสามารถบรรลุข้อตกลงกันได้ทุกข้อบท เมื่อปี ๒๕๕๘

๑.๒ อย่างไรก็ดี เมื่อปี ๒๕๕๙ ฝ่ายบัลแกเรียได้เสนอให้เพิ่มข้อความ “ภายในระยะเวลา
๖ เดือนนับแต่วันที่เข้าเมืองครั้งแรก” ในข้อ ๑ ของความตกลงฯ ซึ่งหน่วยงานไทยที่เกี่ยวข้องเห็นว่า ควรนับระยะ

เวลาเป็นวัน (๑๘๐ วัน) แทนการนับระยะเวลาเป็นเดือน ส่งผลให้ทั้งสองฝ่ายต้องเจรจาสร้างความตกลงฯ กันใหม่จนสามารถเห็นชอบร่างความตกลงฯ ร่วมกัน โดยฝ่ายบัลแกเรียยินยอมตามข้อเสนอของฝ่ายไทย เมื่อเดือนพฤศจิกายน ๒๕๖๒ ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษ เป็นสนธิสัญญาที่ก่อให้เกิดผลผูกพันตามกฎหมายระหว่างประเทศ โดยจะกำหนดข้อผูกพันในอนาคตแก่ไทยและบัลแกเรียในการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษระหว่างกัน อีกทั้งการจัดทำความตกลงดังกล่าวมีนัยสำคัญในเชิงนโยบายความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย จึงเข้าข่ายที่จะต้องนำเรื่องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

กระทรวงการต่างประเทศได้รับแจ้งจากกระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐบัลแกเรีย ว่า ประสงค์ให้ทั้งสองฝ่ายลงนามความตกลงฯ ในช่วงการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศเอเชีย-ยุโรป ครั้งที่ ๑๔ (14th ASEM Foreign Ministers' Meeting – ASEM FMM14) ระหว่างวันที่ ๑๕-๑๖ ธันวาคม ๒๕๖๒ ณ กรุงมาดริด ราชอาณาจักรสเปน ดังนั้น กระทรวงการต่างประเทศจึงขอความอนุเคราะห์สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีพิจารณาบรรจุเรื่องดังกล่าวในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรีในโอกาสแรก

๔. สารสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๔.๑ ความตกลงฯ อนุญาตให้บุคคลที่ถือหนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษที่มีอายุใช้ได้ เดินทางเข้า ผ่าน และออกจากดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง โดยไม่ต้องรับการตรวจลงตราเป็นระยะเวลาไม่เกิน ๙๐ วัน ภายในระยะเวลาใดระยะเวลาหนึ่งของ ๑๘๐ วัน โดยมีเงื่อนไขว่า บุคคลเหล่านั้นจะไม่ทำงาน ไม่ว่าการทำงานนั้นจะเป็นการดำเนินงานของตนเอง หรือกิจกรรมส่วนตัวอื่นใดในดินแดนของอีกฝ่ายหนึ่ง

๔.๒ ผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษที่มีอายุใช้ได้ของแต่ละฝ่าย ตามข้อ ๔.๑ สามารถเดินทางเข้า แวะผ่าน หรือเดินทางออกจากดินแดนของอีกฝ่ายหนึ่ง ณ ด่านใด ๆ ซึ่งเปิดสำหรับการสัญจรของผู้โดยสารระหว่างประเทศ และจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเมื่อเดินทางเข้าและพำนักในดินแดนของคู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

๔.๓ ความตกลงฯ จะไม่กระทบต่ออำนาจของเจ้าหน้าที่ของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ในการปฏิเสธการเข้าเมือง หรือการลดหรือยกเลิกระยะเวลาการพำนักของคนชาติของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งตามกฎหมายภายในประเทศหรือกฎหมายระหว่างประเทศ

๔.๔ ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจจะรับการบังคับใช้ความตกลงฯ ทั้งหมดหรือเฉพาะส่วน เป็นการชั่วคราวด้วยเหตุผลทางด้านความมั่นคงแห่งชาติ ความสงบเรียบร้อยของสาธารณะหรือการสาธารณสุข โดยจะต้องแจ้งเหตุผลของการระงับใช้ให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบผ่านช่องทางการทูตในโอกาสแรกก่อนที่การระงับใช้จะมีผลใช้บังคับ การยกเลิกการระงับใช้ จะต้องแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบผ่านช่องทางการทูตในโอกาสแรกก่อนการใช้บังคับของการยกเลิกการระงับใช้ดังกล่าว

๔.๕ ความตกลงฯ จะมีผลใช้บังคับในวันที่ ๖๐ นับจากวันที่คู่ภาคีได้รับการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรครั้งสุดท้ายผ่านช่องทางการทูตว่าคู่ภาคีได้แจ้งอีกฝ่ายหนึ่งแล้วถึงการปฏิบัติตามขั้นตอนภายในที่จำเป็นของตนสำหรับการมีผลใช้บังคับของความตกลงฯ และความตกลงฯ ไม่มีกำหนดระยะเวลาสิ้นสุด เว้นแต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งต้องการบอกเลิกความตกลงนี้ ภาคีฝ่ายนั้นจะต้องแจ้งอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านช่องทางการทูต ความตกลงฯ จะสิ้นสุดการมีผลใช้บังคับในวันที่ ๓๐ นับจากวันที่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งได้รับการแจ้งดังกล่าว

๕. รายงานการวิเคราะห์หรือศึกษาตามกฎหมาย มติคณะรัฐมนตรีหรือคำสั่งใด ๆ

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๒๘ มิถุนายน ๒๕๔๘ เห็นชอบความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูต หนังสือเดินทางราชการ หรือหนังสือเดินทางพิเศษระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย โดยให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถเปลี่ยนแปลงถ้อยคำในส่วนที่ไม่กระทบต่อสาระสำคัญของความตกลงฯ ได้ และอนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ หรือผู้ที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศมอบหมาย เป็นผู้ลงนามในความตกลงดังกล่าว ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓ อย่างไรก็ตาม ยังไม่มีการลงนามในความตกลงฯ ตามมติคณะรัฐมนตรีดังกล่าว เนื่องจากการแก้ไขเพิ่มเติมข้อความตามนัยข้อ ๑.๒ ซึ่งถือเป็นการเปลี่ยนแปลงในสาระสำคัญของความตกลงฯ จึงต้องเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบก่อนการลงนามความตกลงฯ

๖. ผลกระทบ

ความตกลงดังกล่าวจะช่วยเพิ่มความสะดวกในการเดินทางติดต่อเพื่อส่งเสริมปฏิสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างเจ้าหน้าที่รัฐของทั้งสองประเทศ และเป็นการกระชับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐบัลแกเรียในภาพรวมให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

๗. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา

ไม่มี

๘. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

กระทรวงการต่างประเทศได้สอบถามความเห็นจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ สำนักงานสภาพัฒนาการเศรษฐกิจแห่งชาติ สำนักข่าวกรองแห่งชาติ กระทรวงมหาดไทย และสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองแล้ว ไม่มีข้อขัดข้องต่อการจัดทำความตกลงฯ ดังกล่าว ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๔-๗

๙. ข้อกำหนดและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

๙.๑ โดยที่ความตกลงฯ มีถ้อยคำและบริบทที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ความตกลงฯ จึงเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญฯ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนามและการดำเนินการให้มีผลผูกพัน แต่ไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภา

๙.๒ กระทรวงการต่างประเทศได้สอบถามความเห็นจากกระทรวงการคลังแล้ว ความตกลงฯ ไม่เข้าข่ายพระราชบัญญัติวินัยการเงินการคลังของรัฐ พ.ศ. ๒๕๖๑ มาตรา ๒๗

๑๐. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศขอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๑๐.๑ ให้ความเห็นชอบร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรียว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษ

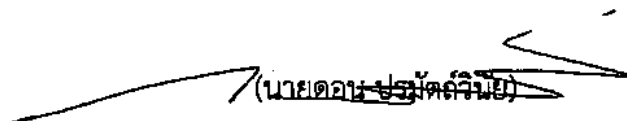
๑๐.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศหรือผู้ที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศมอบหมายเป็นผู้ลงนามในร่างความตกลงฯ

๑๐.๓ อนุมัติในหลักการให้กระทรวงการต่างประเทศมีหนังสือแจ้งฝ่ายบัลแกเรีย เพื่อให้ความตกลงฯ มีผลใช้บังคับต่อไป

๑๐.๔ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างความตกลงฯ นอกเหนือจากที่ปรากฏในสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑ โดยไม่ขัดกับหลักการที่คณะรัฐมนตรีได้อนุมัติหรือให้ความเห็นชอบไว้ ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้ โดยนำเสนอคณะรัฐมนตรีทราบภายหลัง พร้อมทั้งชี้แจงเหตุผลและประโยชน์ที่ไทยได้รับจากการเปลี่ยนแปลงดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมยุโรป

กองยุโรปตะวันออก

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๑๙๐

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๔๖

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ pa.rojanabengjawong@mfa.mail.go.th